

# Porównanie tłumaczeń Rodzaju 41:40

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                    | Treść                                                                                                                                          |
|----------|-------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB<br>Przekład dosłowny | Ty będziesz nad moim domem i twoim ustom będzie z pocałowaniem posłuszny* cały mój lud, tylko tronem będę większy od ciebie.** <sup>1)2)</sup> |

<sup>1)</sup> twoim ustom będzie z pocałowaniem posłuszny, קל-עמי'ישק וְעַל־פִּנֶּךָ : idiom: twoim rozkazom będzie bezwzględnie posłuszny cały mój lud, zob. <x>230 2:11</x> (נִשְׁקוּ־בְרַפְּנוֹ־יִצְחָק), choć może metateza, tj. יקשב ישק , por. ὑπακούσεται G.

<sup>2)</sup> <x>510 7:10</x>